



Plateforme d'échanges - Mise en lumière des enjeux : la réalité de la mobilité culturelle entre les Balkans, l'Europe et le monde arabe – 8 et 9 mai – 2014 Pogon, Centre pour la Culture indépendante et la Jeunesse à Zagreb, Croatie.

#### Jeu di 8 mai – POGON JEDINSTVO

Matin	<p><b>Arrivée</b> des participants. Hébergement à l'Hôtel International</p> <p><b>Visite</b> de lieux culturels avec des opérateurs à Zagreb (à confirmer)</p>
09.30 – 12.30	Assemblée Générale Extraordinaire/Assemblée Générale ordinaire du Fonds Roberto Cimetta
13.00 – 14.30	Temps libre
14.30 – 15.00	Accueil, enregistrement et café de bienvenue
15.00 – 15.15	<p><b>Mots de bienvenue</b> par Martina Borovac Pecarevic (Chef du Directorate pour les Relations Culturelles Internationales et les Affaires Européens du Ministère de la Culture de Croatie), Inès Vanjak (Assistante du programme de soutien, Fondation Kulturanova), Emina Visnic (Directrice du Pogon) et Vera Simic (Conseiller pour la Coopération International de la Ville de Zagreb).</p> <p><b>Mots d'accueil</b> de Aqeel Ibrahim Mohammed, Directeur Général du Ministère de la Culture d'Iraq, et de Abdelaziz Tadjousti, Premier Conseiller, Ambassade du Royaume du Maroc en Croatie.</p>
15.15 – 15.30	<b>Introduction</b> par Ferdinand Richard, Président du Fonds Roberto Cimetta
16.00 – 17.30	<p><b>Session 1</b> animée par Vahid Evazzadeh (The Counter Institute), expert du FRC, Copenhague, Danemark</p> <p><b>Re-penser la coopération – Les réseaux, l'échange. Présentation de vidéos</b></p> <p>Description: Les artistes et opérateurs culturels du monde arabe et des Balkans envisagent l'échanges et la coopération mais les financements de la mobilité sont fragmentés et rares. La situation conflictuelle et instable dans certains pays génère une mobilité forcée plutôt qu'une mobilité désirée. Pourquoi et comment devons-nous coopérer entre les deux régions? Quels sont les outils nécessaires pour développer la co-production, la co-construction de projets à travers des réseaux, des collectifs d'artistes, des mouvements d'artistes, les échanges, les forums de discussions virtuelles...?</p> <p>Contributions de Shehab Hassan (El Madina), Nisrine Boukhari (AllArtNow), Amine Hattou (Independent), Neja Tomsic (MoTA), Christiane Azzer (Fondation Anna Lindh), Walid Soliman (Walidoff International), Ahid Ezhaiman (ArtLab Jerusalem), Rami Shamsheddine (Will Association), Srdjan Tunic (Transcultural Dialogues)</p>
17.30 – 17.45	Pause café
17.45 – 19.15	<p><b>Session 2</b> animée by Raul Abeledo, (Econcult), expert du FRC, Valencia, Espagne</p> <p><b>Les modèles économiques et durables de la coopération: les espaces, les opportunités</b></p> <p>Description: Le cadre de la mobilité et de la coopération entre les régions arabes et balkaniques n'existe quasiment pas, à l'exception de quelques structures/institutions culturelles. Comment pouvons-nous mettre en place des modèles de coopération économiques et durables? Quels sont les ingrédients? Comment pouvons-nous améliorer les conditions pour l'expression artistique dans l'espace public? Quelles sont les formations nécessaires pour permettre cette mutation?</p> <p>Contributions par Alexandra Uzelac (IRMO), Katarina Pejovic (independent), Giuseppina Checola (Archiviazioni), Lucia Falco (Teatro in Rivolta), Lukman Derky (Independent), Ihor Savchak (Centre for Cultural Management Lviv), Darko Fritz (Grey Area), Bojan Djordjevic (Ring Ring Festival)</p>
20.30 – 22.30	<b>Cocktail et dîner</b> offerts par le Ministère de la Culture de la Croatie

## Vendredi 9 mai – POGON JEDINSTVO

- 09.00 – 09.30 Enregistrement des participants et café de bienvenue
- 09.30 – 09.45 **Introduction** par Hanan Kassab Hassan, Professeur, Université St. Joseph, Beyrouth, Liban
- 09.45 – 11.15 **Débat 1** présenté et animé par Ines Vanjak, Assistante du Programme de soutien, Fondation Kultura Nova
- Possibilités pour la Coopération régionale: rôle, expérience, modèles, perspectives et défis**
- Description: La coopération entre les structures culturelles de la société civile dans les pays de l'ex-Yougoslavie se construit depuis plusieurs années, mais il n'y a toujours pas d'instruments financiers pour assurer la continuité et la durabilité de la coopération transfrontalière dans la région. Comment pouvons-nous créer un cadre institutionnel qui apporterait un soutien à long terme/des modèles de financement pour la coopération régionale ? Quelles sont les expériences dans le monde arabe ?
- Introduction: Katarina Pavic (Clubture Network / Kooperativa), Milica Pekic (Scène culturelle indépendante de Serbie / Kooperativa) et Davor Mišković (Drugo more)
- 11.15 – 11.30 Pause café
- 11.30 – 12.45 **Débat 2** présenté et animé par Serene Huleileh, Forum Arabe de l'Education/Fonds Safar, Amman, Jordanie
- Quel plaidoyer pour la coopération régionale ?**
- Description: La coopération nécessite un certain nombre de conditions: la possibilité du dialogue à travers la mobilité des personnes, la rencontre et la traduction, mais également un cadre légal et institutionnel. Lorsque ces éléments sont inexistantes il faut organiser un plaidoyer pour les revendiquer. Durant ce débat nous prendrons connaissance des coalitions qui existent et nous proposerons des idées pour améliorer ou élargir ce plaidoyer.
- Contributions par Khadija El Bennaoui (Indépendante) Vesna Danilovic (Centre culturel de Belgrade), Darka Radosavljevic (Remont), Alma Salem (British Council Liban), Elli Papakonstantinou (Vyrsopeiseio), Herman Bashiron Mendolicchio (Magazine Interartive), Gorana Oreskovic (Compagnie de Danse de Zagreb), Ethem Onur Parlar (indépendant)
- 12.45 – 13.45 **Déjeuner** offert par la Ville de Zagreb à Pogon
- 13.45 – 15.00 **Slow dating**/pause café
- 15.00 – 15.30 **Présentation** de Manuela Graf, Fondation Balkankult sur le thème **La signification des itinéraires culturels de mobilité artistique dans l'Europe du Sud-Est**
- 15.30 – 16.45 **Atelier 1** animé par Deborah Husic, Directrice du Département pour la coordination de la politique culturelle, Ministère de la Culture de la Croatie
- Quelle place pour la coopération entre les opérateurs du monde arabe et des Balkans dans le cadre institutionnel de l'UE ?**
- Description: Cet atelier permet de mieux connaître le cadre institutionnel actuel de l'UE concernant la culture et les relations extérieures (opportunités de financement, programmes et politiques). Nous aurons l'occasion de formuler des opinions et des recommandations sur la politique de l'UE.
- Contributions par Lola Joksimovic (Team Europe Serbie), Gyorgi Szabo (Trafo), Lisa Baldacchio (Conseil des Arts de Malta), Aneta Petrovska (Conseil Macédonien du Design), Kamel Salih (Pop in Djerba), Cristina Farinha (Addict), Isidora Ilic (Transimage Platform), Branka Bencic (Indépendante), Marino Jurcan (Metamedia), Katarzyna Rauszynska (Promised Land)
- 16.45 – 17.45 **Session de clôture et conclusions** présidée par Ferdinand Richard

### Adresses:

**Hotel International**, Miramarska cesta 24, 10000, Zagreb tél : +385 1 6108 800

**Lieu de reunion pour l'Assemblée Générale du FRC** : Pogon Centre, Kneza Mislava 11 (1er étage), Zagreb

**Lieu de la plateforme d'échanges** : POGON JEDINSTVO, Trnjanski nasip bb, Zagreb. Indiquez au chauffeur de taxi le club Mochvara qui est juste à côté.